

N.º277 FEVEREIRO / FÉVRIER 2019



FOLLOW ME LISBOA



EDIÇÃO MENSAL PATROCINADA PELA CÂMARA MUNICIPAL DE LISBOA | DISTRIBUTIÃO GRATUITA | ÉDITION MENSUELLE PARRAINÉE PAR LA MAIRIE DE LISBOA | DISTRIBUTION GRATUITE

**O CHOCOLATE
EM LISBOA**

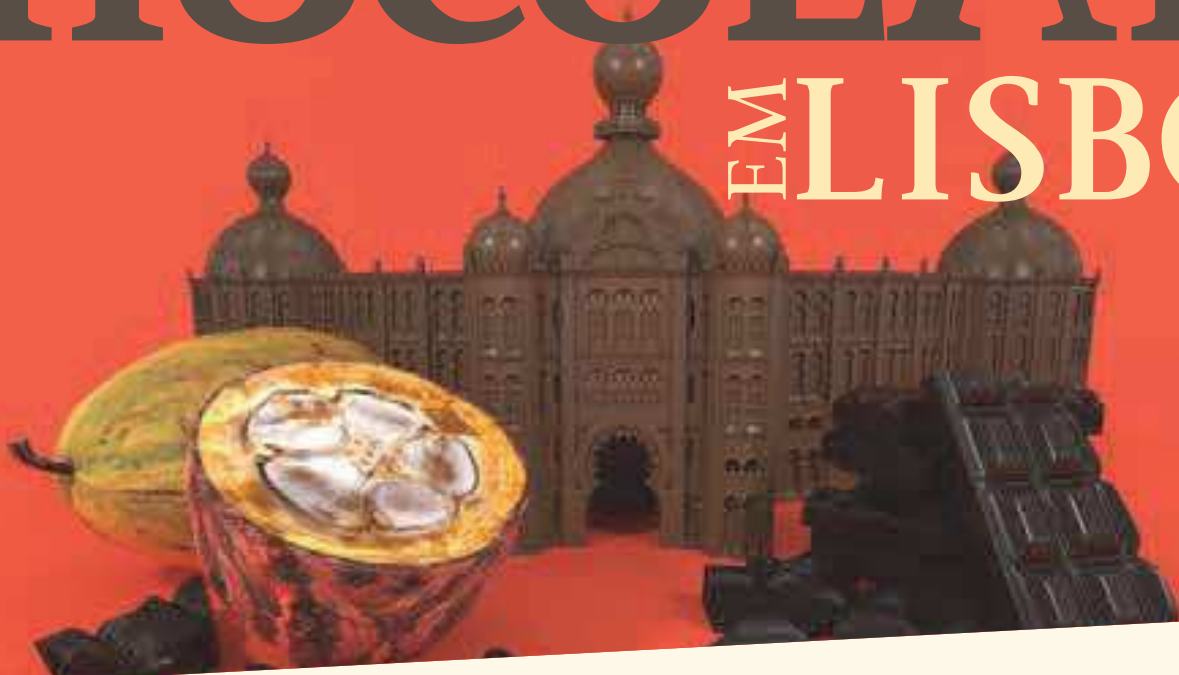
LE CHOCOLAT
À LISBOA

AMAR AMÁLIA

EXPOSIÇÕES MÚSICA DANÇA MONUMENTOS | EXPOSITIONS MUSIQUE DANSE MONUMENTS



O CHOCOLATE EM LISBOA



O Chocolate em Lisboa Le Chocolat à Lisboa

Até 3 de fevereiro, sexta e sábado, das 10:30 às 21:30; domingo, das 10:30 às 21:00, Campo Pequeno (metro: Campo Pequeno). Entradas: 4 euros, geral; 2 euros, dos 6 aos 11 anos; gratuita para crianças até aos 5 anos. Mais informação em: www.campo Pequeno.com

Jusqu'au 3 février, vendredi et samedi, de 10:30 à 21:30 ; dimanche, de 10:30 à 21:00, Campo Pequeno (métro : Campo Pequeno). Billets : 4 euros, général ; 2 euros, de 6 à 11 ans ; gratuit jusqu'à 5 ans. Plus d'informations sur : www.campo Pequeno.com

Amantes de chocolates: este evento é para vocês. Durante quatro dias, o Campo Pequeno enche-se de chocolates de diversas origens, bombons, pastelaria fina, bolos, crepes, *macarrons*, brigadeiros, *brownies*... e muito mais. O evento conta com cerca de 80 expositores, que trazem, até à capital, chocolates de várias partes do mundo, entre as quais: Venezuela, Brasil, Perú, Madagáscar, Indonésia, Suíça e Bélgica. Não falta também o famoso Palco Chococooking, onde vários mestres chocolateiros e *chefs* de cozinha vão dinamizar sessões com a sua arte de cozinhar e trabalhar o chocolate. No sábado, terão lugar as Provas Especiais, que permitem, por exemplo, conhecer A Rota do Cacao na Venezuela ou participar na Harmonização de Vinhos com Chocolate.

► Amateurs de chocolat, cet événement est pour vous. Quatre jours durant, le Campo Pequeno s'emplit de chocolats d'origines diverses, de chocolats fourrés, de pâtisseries fines, de gâteaux, de crêpes, de macarons, de truffes, de brownies... et bien plus encore. Ce salon inclut près de 80 exposants, venus présenter des chocolats du monde entier : Venezuela, Brésil, Pérou, Madagascar, Indonésie, Suisse et Belgique. Sans oublier la scène de Chococooking, où maîtres chocolatiers et chefs exposeront leur art et leur savoir-faire concernant le chocolat. Le samedi se tiendront les Dégustations spéciales, proposant, par exemple, de découvrir la Route du Cacao au Venezuela ou de participer à l'harmonisation entre vin et chocolat.



Festival PLAY

De 16 a 24 de fevereiro, aos fins de semana, das 09:30 às 18:30, Cinema de São Jorge, Av. da Liberdade (metro: Avenida) e Cinemateca Júnior – Museu do Cinema; Palácio da Foz – Praça dos Restauradores (metro: Restauradores). Entradas: a partir de 1,10 euros. Mais informação em: www.playfest.pt

Du 16 au 24 février, le week-end, de 09:30 à 18:30, Cinema de São Jorge, Av. da Liberdade (métro : Avenida) et Cinema teca Júnior – Museu do Cinema ; Palácio Foz – Praça dos Restauradores (métro : Restauradores). Billets : à partir de 1,10 euros. Plus d'informations sur : www.playfest.pt

O Play, Festival Internacional de Cinema Infantil & Juvenil de Lisboa, está de volta e traz consigo as mais recentes produções cinematográficas dedicadas ao público mais jovem. Nesta 6.ª edição, as crianças vão poder assistir a diversas curtas e longas metragens e participar em ateliês de cinema de animação, dobragens e filosofia. A magia do Play promete contagiar todas as crianças com idades até aos 13 anos, apresentando-lhes "cinema para sonhar", mas também conquistar os seus pais e acompanhantes nas sessões de cinema familiar. Há ainda sessões para bebés (a partir de 1 ano), no Cinema de São Jorge, com a duração de 15 minutos e entrada gratuita.

► Le Play, Festival international de cinéma pour enfants & jeunes de Lisboa, est de retour avec les plus récentes productions cinématographiques destinées aux plus jeunes. Lors de cette 6e édition, les enfants pourront voir une série de courts et de longs métrages et participer à des ateliers de cinéma d'animation, de doublage et de philosophie. La magie du Play promet de gagner tous les enfants de moins de 13 ans, en leur donnant du « cinéma pour rêver », mais aussi de conquérir les parents et accompagnateurs lors des séances de cinéma en famille. Il y aura également des séances pour bébés (à partir de 1 an) au Cinema de São Jorge, d'une durée de 15 minutes et à l'accès libre.



Amar Amália

Dia 16 de fevereiro, às 21:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (metro: Oriente). Entradas: a partir de 25 euros. Mais informação em: arena.altice.pt

16 février, à 21:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (métro : Oriente). Billets : à partir de 25 euros. Plus d'informations sur : arena.altice.pt

Em 2019, assinalam-se 20 anos do desaparecimento daquela que é considerada a "Rainha do Fado": Amália Rodrigues. Este concerto, que é também uma homenagem, junta num só palco grandes valores da música portuguesa para lembrar o repertório eternizado pela fadista. Dulce Pontes, Simone de Oliveira, Paulo de Carvalho, Amor Electro, Vanessa da Mata e Marco Rodrigues são os nomes e as vozes que vão "Amar Amália", sentindo e renovando o seu espírito.

► L'année 2019 célèbre les 20 ans de la disparition de celle que l'on considère comme la Reine du Fado : Amália Rodrigues. Ce concert-hommage réunit sur scène de grandes figures de la musique portugaise pour rappeler le répertoire immortalisé par la fadiste : Dulce Pontes, Simone de Oliveira, Paulo de Carvalho, Amor Electro, Vanessa da Mata et Marco Rodrigues sont parmi les voix qui nous proposent d'« Amar Amália », tout en vivant et en renouvelant son esprit.



Hamlet

Até 24 de fevereiro, de quinta-feira a domingo, às 22:00, Chapitô, Costa do Castelo (elétrico: 28 | autocarro: 737). Entradas: 12 euros. Mais informação em: chapito.org

Jusqu'au 24 février, du jeudi au dimanche, à 22:00, Chapitô, Costa do Castelo (tramway : 28 | bus : 737). Billets : 12 euros. Plus d'informations sur : chapito.org

Esta é a mais recente criação da Companhia do Chapitô e segue as linhas mestras do texto original de "Hamlet", de William Shakespeare, conferindo-lhe, porém, uma reflexão simples e pejada de humor sobre vários aspetos da realidade física e social. Aqui, o enredo é transportado para a modernidade fazendo uma analogia entre o Reino da Dinamarca – onde tem lugar a peça original – e uma empresa multinacional da atualidade, mantendo as temáticas abordadas no texto original, como a traição, o abuso e os jogos de poder. Em palco, a língua não é uma barreira, pois nesta "inadaptação coletiva" é explorado um estilo de comédia visual e física, que vai além das palavras.

► La toute dernière création de la Compagnie du Chapitô suit les principales lignes du texte original d'Hamlet, de William Shakespeare, tout en le dotant d'une réflexion simple et remplie d'humour concernant divers aspects de la réalité physique et sociale. La narration est transposée aux temps modernes, avec une analogie entre le Royaume du Danemark de la pièce originale et une entreprise multinationale actuelle. Les thèmes abordés sont maintenus, comme la trahison, l'abus et les jeux de pouvoir. Sur scène, la langue ne constitue pas une barrière, car cette « inadaptação collective » explore le style d'une comédie visuelle et physique, qui va bien au-delà des mots.



Photo Ark

Até 5 de maio, de segunda a sexta-feira, das 10:00 às 19:00; sábados e domingos, das 10:00 às 20:00, Cordoaria Nacional, Av. da Índia (elétrico: 15 | autocarros: 714, 727, 732 e 751). Entradas: 9 euros, geral; 7 euros, > 65 anos, jovens 12-18 anos e estudantes até aos 25 anos.

Mais informações em: www.natgeo.pt/photoark

Jusqu'au 5 mai, du lundi au vendredi, de 10:00 à 19:00 ; samedi et dimanche, de 10:00 à 20:00, Cordoaria Nacional, Av. da Índia (tramway : 15 | bus : 714, 727, 732 et 751). Billets : 9 euros, général ; 7 euros > 65 ans, jeunes 12-18 ans et étudiants jusqu'à 25 ans.

Plus d'informations sur : www.natgeo.pt/photoark

Lisboa recebe a maior "arca fotográfica" do mundo: a emblemática exposição do conceituado fotógrafo Joel Sartore, parceiro e colaborador regular da revista National Geographic há mais de 20 anos. "Photo Ark" conta com mais de 100 fotografias, metade delas inéditas no país, e 12 tiradas em Portugal. O objetivo deste projeto passa por fotografar 12 mil espécies em cativeiro, sendo que, até agora, já fazem parte desta "arca" mais de 8 mil espécies. Esta é uma exposição imperdível para os amantes de animais.

► Lisboa accueille la plus grande « arche photographique » du monde : l'emblématique exposition de l'éminent photographe Joel Sartore, partenaire et collaborateur régulier de la revue National Geographic depuis plus de 20 ans. Photo Ark inclut plus de 100 photographies, dont la moitié inédite au Portugal et 12 prises dans le pays. L'objectif du projet est de photographier 12 000 espèces en captivité – jusqu'à présent l'arche en comprend 8 000. Une exposition que les amateurs d'animaux ne pourront pas manquer.



Harry Potter e o Prisioneiro de Azkaban

FILME-CONCERTO

Harry Potter et le Prisonnier d'Azkaban

FILM-CONCERT

Dia 9 de fevereiro, às 20:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (metro: Oriente). Entradas: a partir de 28 euros. Mais informação em: arena.altice.pt

9 février, à 20:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (métro : Oriente). Billets : à partir de 28 euros. Plus d'informations sur : arena.altice.pt

A Orquestra Filarmonia das Beiras e um coro de 48 elementos – num total de 145 músicos – vão interpretar ao vivo a banda sonora do filme “Harry Potter e o Prisioneiro de Azkaban”, nomeada para um Óscar. Enquanto a música composta por John Williams é interpretada, o terceiro filme da saga Harry Potter é transmitido, na íntegra, num ecrã de 20 metros de altura por oito de largura, em alta definição. Esta banda sonora fascinante tornou-se um clássico célebre, dando continuidade às aventuras mágicas de Harry Potter, neste caso, no terceiro ano em Hogwarts.

► L'Orchestre philharmonique des Beiras et un chœur de 48 voix – pour un total de 145 musiciens – vont interpréter en direct la bande-son du film Harry Potter et le Prisonnier d'Azkaban, nommé aux Oscars. Tandis que la musique composée par John Williams sera interprétée, le troisième film de la saga Harry Potter sera intégralement transmis sur un écran de 20 m de haut par 8 m de large, en haute définition. Cette fascinante bande-son est devenue un célèbre classique, symbole des aventures magiques de Harry Potter lors de leur troisième année à Hogwarts.



Huberman Filarmónica Orchestre Philharmonique Huberman

Dia 3 de fevereiro, às 17:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (elétrico: 15 | autocarro: 729). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: www.ccb.pt

3 février, à 17:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (tramway : 15 | bus : 729). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : www.ccb.pt

A reconhecida qualidade das orquestras polacas chega agora a Lisboa, através da Huberman Filarmónica. O Grande Auditório do Centro Cultural de Belém (CCB) recebe este concerto, que resulta de uma iniciativa conjunta com a Temporada Darcos, e que se revela uma oportunidade para ouvir uma das orquestras de referência da Polónia. À filarmónica junta-se o pianista Raúl da Costa, com um dos concertos mais desafiantes da história da música: o Concerto para piano n.º 3 de Sergei Rachmaninoff.

► L'incontestable qualité des orchestres polonais arrive à Lisboa avec l'orchestre philharmonique Huberman. Le grand auditorium du Centro Cultural de Belém (CCB) accueille ce concert, inscrit dans la saison Darcos – l'occasion d'écouter l'un des orchestres de référence de Pologne. S'y joindra le pianiste Raúl da Costa, qui jouera l'une des pièces les plus difficiles de l'histoire de la musique : le Concerto pour piano n.º 3 de Sergueï Rachmaninov.



La Danse du Soleil

Dias 22 e 23 de fevereiro, às 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (elétrico: 15 | autocarro: 729). Entradas: a partir de 28 euros. Mais informação em: www.ccb.pt

22 et 23 février, à 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (tramway : 15 | bus : 729). Billets : à partir de 28 euros. Plus d'informations sur : www.ccb.pt

La Danse du Soleil apresenta uma coreografia fascinante que leva o público a viajar pelo esplendor da música de Lully e que o conduz até à beleza da música de Mozart. Em palco, estão 30 membros da orquestra Geneva Camerata, que dançam, ao mesmo tempo que executam de memória estas duas grandes obras musicais, com a participação do coreógrafo e bailarino Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola. A direção musical é do pianista David Greilsammer, reconhecido intérprete das obras de Mozart e que tem tocado como solista com a Orquestra Filarmónica da BBC, Sinfónica de São Francisco, a Metropolitana de Tóquio, entre outras.

► La Danse du Soleil présente une chorégraphie fascinante qui emmène le public en voyage depuis la splendeur de la musique de Lully jusqu'à la beauté de celle de Mozart. Sur scène, 30 membres de l'orchestre Geneva Camerata, qui dansent tout en exécutant par cœur deux grandes œuvres musicales, avec la participation du chorégraphe et danseur Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola. La direction musicale est confiée au pianiste David Greilsammer, interprète réputé des œuvres de Mozart et soliste de l'orchestre philharmonique de la BBC, de l'orchestre symphonique de San Francisco et de l'orchestre métropolitain de Tokyo, entre autres.



Slava's Snowshow

De 28 de fevereiro a 3 de março, quinta e sexta-feira, às 21:30; sábado, às 16:30 e às 21:30; domingo, às 14:30 e às 16:30, Teatro Tivoli BBVA, Av. da Liberdade (metro: Avenida). Entradas: a partir de 15 euros. Mais informação em: www.teatrotivolibbva.pt

Du 28 février au 3 mars, jeudi et vendredi, à 21:30 ; samedi, à 16:30 et à 21:30 ; dimanche, à 14:30 et à 16:30, Teatro Tivoli BBVA, Av. da Liberdade (métro : Avenida). Billets : à partir de 15 euros. Plus d'informations sur : www.teatrotivolibbva.pt

Em digressão desde 1993, Slava's Snowshow transporta-nos para um mundo imaginário, único e sem limites, no qual um pedaço de papel é capaz de desencadear tempestades de neve. Esta é uma obra prima do multipremiado russo Slava Polin, considerado o mestre que salvou o *clowning*. No espetáculo, para toda a família, é criado um mundo paralelo onde todos cabem e no qual os sonhos se tornam realidade. O jornal Financial Times descreve-o como "emocionalmente esmagador, revigorante, simplesmente delicioso" e diz que nos leva de volta "ao inocente paraíso da nossa infância".

► En tournée depuis 1993, Slava's Snowshow nous transporte dans un monde imaginaire, unique et sans limites, où un simple morceau de papier est capable de provoquer des tempêtes de neige. Un chef-d'œuvre du russe multirécompensé Slava Polin, considéré comme le maître ayant sauvé le *clowning*. Lors de ce spectacle pour toute la famille, on assiste à la récréation d'un monde parallèle où tout le monde a sa place et où les rêves deviennent réalité. Un spectacle décrit par le Financial Times comme « émotionnellement ravageur, revigorant, simplement délicieux », qui nous ramène à l'« innocent paradis de notre enfance ».



Sérgio Godinho

NAÇÃO VALENTE

Dia 22 de fevereiro, às 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: 25 euros. Mais informações em: www.coliseulisboa.com

22 février, à 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (métro :Restauradores). Billets : 25 euros. Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

"Nação Valente" é o nome deste espetáculo de Sérgio Godinho, que terá como base as suas mais recentes criações, que foram reveladas no início de 2018 e que trouxeram colaborações inéditas. David Fonseca, Filipe Raposo, Hélder Gonçalves e José Mário Branco foram alguns dos artistas que partilharam com o cantautor as composições de uma parte significativa do seu 18.º álbum de estúdio, que entrou diretamente para o número 1 do top de vendas nacional. A obra deste artista português, cuja voz se ouve desde a década de 70 do século passado, revela também parte da nossa vivência, do nosso quotidiano, do amor, das lutas, das perdas e das alegrias.

► Nação Valente est le nom de ce spectacle de Sérgio Godinho, reposant sur ses dernières compositions, révélées début 2018 et marquées par des collaborations inédites. David Fonseca, Filipe Raposo, Hélder Gonçalves et José Mário Branco figurent parmi les artistes qui ont participé à une partie des compositions de l'auteur-compositeur-chanteur, dans ce qui est son 18e album en studio, entré directement en première place des ventes nationales. L'œuvre de Sérgio Godinho, dont la voix résonne depuis les années 70 du siècle dernier, peut se targuer d'être le reflet de notre quotidien et de nos expériences, comme l'amour, les lutas, les pertes et les joies.



Dead Combo

Dia 28 de fevereiro, às 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: 20 euros. Mais informações em: www.coliseulisboa.com

28 février, à 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (métro : Restauradores). Billets : 20 euros. Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

Os portugueses Dead Combo lançaram o seu sexto álbum, "Odeon Hotel", e vão apresentá-lo numa *tour* que tem já passagem confirmada por Lisboa. Para este espetáculo, a banda convidou o cantor e compositor norte-americano Mark Lanegan, que, neste disco, dá voz à música "I Know, I Alone", um dos poemas escritos em língua inglesa por Fernando Pessoa. Também o músico e produtor Alain Johannes, responsável pela produção de "Odeon Hotel", vai acompanhar esta digressão. "Deus Me Dê Grana", "Desassossego", "La Forza del Destino" e "Dear Carmen Miranda" alguns dos temas que integram o mais recente trabalho do grupo.

► Les portugais Dead Combo ont lancé leur sixième album, Odeon Hotel, et ils le présentent à l'occasion d'une tournée qui passera par Lisboa. Pour ce spectacle, le groupe a invité le chanteur et compositeur américain Mark Lanegan, qui dans ce disque donne sa voix à la chanson « I Know, I Alone », l'un des poèmes écrits en langue anglaise par Fernando Pessoa. Le musicien et producteur Alain Johannes, responsable de la production d'Odeon Hotel, fera aussi partie de la tournée. « Deus Me Dê Grana », « Desassossego », « La Forza del Destino » et « Dear Carmen Miranda » figurent parmi les thèmes inclus dans le plus récent travail du groupe.



Luísa Sobral

Dia 22 de fevereiro, às 21:30, Teatro Tivoli BBVA, Av. da Liberdade (metro: Avenida). Entradas: a partir de 12 euros. Mais informação em: www.teatrotivolibbva.pt

22 février, à 21:30, Teatro Tivoli BBVA, Av. da Liberdade (métro : Avenida). Billets : à partir de 12 euros. Plus d'informations sur : www.teatrotivolibbva.pt

Luísa Sobral é uma das compositoras e cantoras que mais se destaca na nova geração de músicos portugueses e está de regresso aos palcos com o seu 5.º álbum de originais: "Rosa". Neste trabalho, além da voz e guitarra, Luísa Sobral e Raúl Refree, o produtor, privilegiaram os instrumentos clássicos: um trio de sopros e percussão clássica. "Rosa" é um álbum pessoal, maduro e intimista, realçado pela simplicidade dos arranjos e pela cumplicidade criativa entre ambos. Com uma mão cheia de discos gravados, em 2017, a artista compôs "Amar Pelos Dois", o tema vencedor do Festival Eurovisão da Canção, interpretado pelo irmão, Salvador Sobral.

► Luísa Sobral est l'une des compositrices et chanteuses qui se détache le plus de la nouvelle génération de musiciens portugais. Elle est aujourd'hui de retour sur scène pour présenter son cinquième album d'originaux, Rosa. Pour ce travail, outre la voix et la guitare, Luísa Sobral et Raúl Refree, son producteur, ont décidé de mettre à l'honneur des instruments classiques : un trio d'instruments à vent et une percussion classique. Rosa est un album personnel, mûr et intimiste, dont on souligne la simplicité des arrangements et la complicité créative entre les deux artistes. En 2017, Luísa Sobral a composé « Amar Pelos Dois », le titre vainqueur du Concours Eurovision de la chanson, interprété par son frère, Salvador Sobral.



Simone e Ivan Lins Simone et Ivan Lins

Dia 9 de fevereiro, às 21:30, Campo Pequeno (metro: Campo Pequeno). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: www.campoqueno.com

9 février, à 21:30, Campo Pequeno (métro : Campo Pequeno). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : www.campoqueno.com

No início dos anos 70, Simone gravou uma canção de Ivan Lins ("Chegou a Hora") no seu álbum de estreia e, desde então, as suas carreiras têm-se cruzado. Em fevereiro, estes dois ícones da música popular brasileira voltam a juntar-se em palco, para transmitir ao público a sua cumplicidade, com temas como "Começar de novo", "Desesperar", "Bilhete", "Daquilo que eu sei" e "Atrevida", entre muitos outros clássicos de Ivan Lins gravados pela cantora nas últimas décadas. A primeira parte do concerto está a cargo do músico, compositor e produtor brasileiro Walmir Borges, que se estreia em Portugal.

► Au début des années 70, Simone a enregistré pour son premier album une chanson d'Ivan Lins, « Chegou a Hora », et depuis lors leurs carrières n'ont cessé de se croiser. En février, ces deux figures emblématiques de la musique populaire brésilienne sont de nouveau réunies sur scène pour transmettre au public leur complicité avec des titres comme « Começar de novo », « Desesperar », « Bilhete », « Daquilo que eu sei » et « Atrevida », entre bien d'autres classiques d'Ivan Lins enregistrés par la chanteuse tout au long des dernières décennies. La première partie du concert sera confiée au musicien, compositeur et producteur brésilien Walmir Borges, qui se produit pour la première fois au Portugal.



HÁ FADO NO CAIS

Katia Guerreiro

Dia 15 de fevereiro, às 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (elétrico: 15 | autocarro: 729). Entradas: a partir de 6 euros. Mais informação em: www.ccb.pt

15 février, à 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (tramway : 15 | bus : 729). Billets : à partir de 6 euros. Plus d'informations sur : www.ccb.pt

Este mês, o Há Fado no Cais conta com um concerto de Katia Guerreiro, reconhecida como uma das mais importantes fadistas do novo milénio e uma das maiores embaixadoras do fado e de Portugal em círculos culturais internacionais. Com cerca de 18 anos, o percurso de Katia tem sido feito em grandes palcos nacionais e internacionais, como o Coliseu dos Recreios, a Ópera de Lyon, a Ópera de Rennes e o Olympia de Paris, e também em diversos festivais de músicas do mundo, passando por países como África do Sul, México, Tailândia, França, Japão e Canadá.

► Ce mois-ci, Du Fado sur le quai présente un concert de Katia Guerreiro, reconnue comme l'une des plus grandes fadistes du nouveau millénaire et l'une des principales ambassadrices du fado et du Portugal dans les cercles culturels internationaux. Démarré il y a environ 18 ans, le parcours de Katia est passé par les grandes scènes portugaises et internationales, comme le Coliseu dos Recreios, l'Opéra de Lyon, l'Opéra de Rennes et l'Olympia de Paris, mais aussi par de nombreux festivals de musique du monde dans différents pays, comme l'Afrique du Sud, le Mexique, la Thaïlande, la France, le Japon et le Canada.



FESTIVAL MONTEPIO ÀS VEZES O AMOR

Cuca Roseta

Dia 14 de Fevereiro, às 22:00, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: 20 euros. Mais informações em: www.coliseulisboa.com

14 février, à 22:00, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (métro : Restauradores). Billets : 20 euros. Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

Este é um "concerto especial" de Cuca Roseta, inserido no Festival Montepio às vezes o amor, que leva música e emoção a várias cidades portuguesas, para celebrar o Dia dos Namorados. Assim, a paixão é o mote para esta noite, que se quer romântica, e que será iluminada pelo mais recente disco de Cuca Roseta: "Luz". Este novo trabalho da fadista portuguesa revela todo o seu talento e voz, continuando o caminho que tem vindo a percorrer, redescobrimo-se e apresentando-se como intérprete, autora, compositora e letrista.

► Un concert spécial de CucaRoseta, inclus dans la programmation du Festival Montepio às vezes o amor, qui amène de la musique et des émotions dans plusieurs villes portugaises, à l'occasion de la Saint-Valentin. La passion sera ainsi le thème de cette nuit, qui se voudra romantique et qui sera illuminée par le disque le plus récent de Cuca Roseta : Luz. Ce nouveau travail de la fadiste portugaise révèle tout son talent et sa voix, s'inscrivant à merveille dans son parcours et l'ayant poussée à se redécouvrir et à se présenter en tant qu'auteure-compositrice-interprète.



Snow Patrol

Dia 16 de fevereiro, às 20:30, Campo Pequeno (metro: Campo Pequeno). Entradas: a partir de 29 euros. Mais informações em: www.campopequeno.com

16 février, à 20:30, Campo Pequeno (métro : Campo Pequeno). Billets : à partir de 29 euros. Plus d'informations sur : www.campopequeno.com

Os Snow Patrol vão passar por Lisboa com a digressão europeia de apresentação do novo disco de originais, "Wildness". Editado em maio de 2018, este é o sétimo álbum de estúdio da banda de Gary Lightbody, Nathan Connolly, Paul Wilson, Jonny Quinn e Tom Simpson, e conta com 10 temas, entre os quais "Life On Earth", "Don't Give In", "Wild Horses" e "What If This Is All The Love You Ever Get?". Formados na década de 90, os Snow Patrol atingiram o reconhecimento mundial com "Chasing Cars", do disco platina "Eyes Open", e somam já 25 prémios e 51 nomeações ao longo da carreira.

► Les Snow Patrol passent par Lisboa à l'occasion de leur tournée européenne de présentation de leur nouveau disque d'originaux, Wildness. Édité en mai 2018, il s'agit du septième album en studio du groupe de Gary Lightbody, Nathan Connolly, Paul Wilson, Jonny Quinn et Tom Simpson : il inclut 10 titres, parmi lesquels « Life On Earth », « Don't Give In », « Wild Horses » et « What If This Is All The Love You Ever Get? ». Formé dans les années 90, le groupe Snow Patrol a vu sa chanson « Chasing Cars », tirée du disque platine Eyes Open, atteindre la reconnaissance mondiale. Les Snow Patrol ont obtenu jusqu'à présent 25 récompenses et 51 nominations.



Massive Attack

Dias 18 e 19 de fevereiro, às 20:30, Campo Pequeno (metro: Campo Pequeno). Entradas: a partir de 24 euros. Mais informação em: www.campopequeno.com

18 et 19 février, à 20:30, Campo Pequeno (métro : Campo Pequeno). Billets : à partir de 24 euros. Plus d'informations sur : www.campopequeno.com

Os Massive Attack celebram 21 anos do álbum "Mezzanine" com uma digressão mundial que vai passar pela capital portuguesa. Neste espetáculo, o dueto de trip hop britânico composto por Robert Del Naja e Grantley Marshall apresenta "Mezzanine XX1", reinterpretando aquele disco através de áudio reconstruído de samples e influências originais, e conta com uma produção audiovisual de Elizabeth Fraser, desenhada por Robert Del Naja. "Mezzanine" foi o segundo disco lançado pela banda, tendo alcançada a lista dos "500 Maiores Álbuns de Todos Os Tempos" da publicação norte-americana Rolling Stone, e dele constam temas como "Teardrop", "Inertia Creeps" e "Angel".

► Les Massive Attack fêtent les 21 ans de l'album Mezzanine avec une tournée mondiale qui passera par la capitale portugaise. Lors de ce spectacle, le duo britannique de trip hop composé par Robert Del Naja et Grantley Marshall présente Mezzanine XX1, une réinterprétation de ce disque incluant une reconstitution de samples et d'influences originales, avec une production audiovisuelle d'Elizabeth Fraser, dessinée par Robert Del Naja. Mezzanine est le deuxième disque du groupe, inscrit dans la liste des « 500 meilleurs albums de tous les temps » de la revue américaine Rolling Stone, avec notamment les titres « Teardrop », « Inertia Creeps » et « Angel ».



Gus Dapperton

Dia 19 de fevereiro, às 21:00, Capitólio, Parque Mayer (metro: Avenida). Entradas: 18 euros. Mais informação em: www.capitolio.pt

19 février, à 21:00, Capitólio, Parque Mayer (métro : Avenida). Billets : 18 euros. Plus d'informations sur : www.capitolio.pt

Gus Dapperton apresenta um universo musical único que mistura influências *rock'n'roll* dos anos 60 e *new wave* dos oitentas. Com apenas 20 anos, conta com dois EP editados, "Yellow and Such" (2017) e "You Think You're a Comic!" (2018), e viu a sua música integrar a banda sonora da série "13 Reasons Why". Natural de Warwick, uma pequena cidade nos Estados Unidos, o artista orgulha-se de tocar vários instrumentos, cantar, gravar e misturar tudo sozinho. O cinema é a sua maior influência – visível nos seus vídeos e nas suas músicas, que partem sempre de uma história. "World Class Cinema" é o seu mais recente *single*, que se junta a "I'm Just Snacking", "Moodna, Once With Grace" e "Prune, You Talk Funny", entre outros.

► Gus Dapperton présente un univers musical sans précédents qui mêle les influences rock'n'roll des années 60 et new wave des années 80. À seulement 20 ans, il a déjà édité deux EP, Yellow and Such (2017) et You Think You're a Comic! (2018), et sa musique a été incluse dans la bande-son de la série 13 Reasons Why. Originaire de Warwick, une petite ville des États-Unis, c'est un artiste qui peut se vanter de jouer plusieurs instruments, de chanter, d'enregistrer et de mixer tout seul. Sa principale influence se situe dans le cinéma, comme en témoignent ses vidéos et ses musiques qui prennent toujours une histoire pour point de départ. « World Class Cinema » est son single le plus récent, qui vient rejoindre « I'm Just Snacking », « Moodna, Once With Grace » et « Prune, You Talk Funny », entre autres.



Ghostemane

Dia 19 de fevereiro, às 20:30, LAV - Lisboa ao Vivo, Av. Infante D. Henrique (autocarros: 210, 718 e 728). Entradas: 20 euros. Mais informação em: lisboaaovivo.com

19 février, à 20:30, LAV – Lisboa ao Vivo, Av. Infante D. Henrique (bus : 210, 718 et 728). Billets : 20 euros. Plus d'informations sur : lisboaaovivo.com

Esta é a estreia do *rapper* norte-americano Ghostemane em Portugal. Do seu repertório fazem parte nove discos gravados e sete EP, todos eles produzidos pelo próprio. Lançado em 2018, "N/O/I/S/E" é o mais recente trabalho e será apresentado neste concerto. A música de Ghostemane, nome artístico de Eric Whitney, junta *hardcore punk*, *trap metal* e o estilo de *hip hop* rápido e trava-línguas, inspirado pelo génio de *rappers* como os de Three 6 Mafia e Bone Thugs-N-Harmony. A sua carreira a solo teve início em 2014 e, em apenas quatro anos, tornou-se um fenómeno de culto com *tournées* esgotadas nos EUA e na Europa.

► Le rapper américain Ghostemane donne son premier concert au Portugal. Son répertoire inclut neuf disques enregistrés et sept EP, tous produits par lui-même. Lancé en 2018, « N/O/I/S/E » est son travail le plus récent et sera le thème de ce concert. La musique de Ghostemane, nom d'artiste d'Eric Whitney, rassemble hardcore punk, trap metal et un hip hop rapide et truffé de virelangues, s'inspirant du génie de rappers comme les Three 6 Mafia et les Bone Thugs-N-Harmony. Sa carrière en solo a débuté en 2014 et, en seulement quatre ans, il est devenu un phénomène de culte dont les tournées ont été rapidement épuisées aux États-Unis et en Europe.



Mastodon

Dia 17 de fevereiro, às 20:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (metro: Oriente). Entradas: a partir de 30 euros. Mais informação em: arena.altice.pt

17 février, à 20:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (métro : Oriente). Billets : à partir de 30 euros. Plus d'informations sur : arena.altice.pt

“Emperor of Sand” é o mais recente disco dos norte-americanos Mastodon e é também o mote da digressão europeia, que começa em Belfast e termina em Lisboa. Lançado em 2017, recebeu um Grammy pela “Melhor Performance de Metal”, com o tema “Sultan’s Curse”, e foi ainda nomeado na categoria de “Melhor Álbum de Rock”. “Show Yourself”, “Precious Stones” e “Steambreather” são algumas das músicas que integram este trabalho e que vão ser ouvidas na Altice Arena. Já a primeira parte do concerto da banda de Brett Hinds conta com a atuação dos noruegueses Kvelertak e dos norte-americanos Mutoid Man.

► « Emperor of Sand » est le disque le plus récent des américains Mastodon et également le thème de leur tournée européenne, qui débute à Belfast et se termine à Lisboa. Lancé en 2017, le groupe a reçu le Grammy Award de la Meilleure prestation metal pour le thème « Sultan’s Curse » et a été nommé dans la catégorie Meilleur album rock. « Show Yourself », « Precious Stones » et « Steambreather » se trouvent parmi les chansons incluses dans cet album, que vous pourrez écouter à l’Altice Arena. La première partie du concert du groupe de Brett Hinds a été confiée aux norvégiens Kvelertak et aux américains Mutoid Man.



Deaf Havana

Dia 17 de fevereiro, às 20:00, Capitólio, Parque Mayer (metro: Avenida). Entradas: 20 euros. Mais informação em: www.capitolio.pt

17 février, à 20:00, Capitólio, Parque Mayer (métro : Avenida). Billets : 20 euros. Plus d'informations sur : www.capitolio.pt

Liderados por James Veck-Gilodi, os Deaf Havana assumem um novo rumo no seu quinto álbum de originais: “Rituals”. Sem perder o seu *brit-rock*, neste novo trabalho, a banda embarcou numa “viagem” pelas sonoridades *pop* e garantiu uma entrada direta para o Top 10 de vendas britânico. O disco foi escrito, em grande parte, por James, e gravado por todos os elementos: Matthew Veck-Gilodi, na guitarra, Lee Wilson, no baixo, Tom Ogden, na percussão, e Max Britton, nos teclados. O concerto em Lisboa marca o arranque da *tour* europeia.

► Dirigés par James Veck-Gilodi, les Deaf Havana se lancent sur une nouvelle route avec leur cinquième album d’originaux, Rituals. Sans toutefois perdre de son *brit-rock*, le groupe s’est ici embarqué dans un voyage à travers les sonorités *pop*, assurant son entrée directe au Top 10 des ventes britanniques. Ce disque a été écrit, en grande partie, par James et enregistré par tous les membres du groupe : Matthew Veck-Gilodi à la guitare, Lee Wilson à la basse, Tom Ogden à la batterie et Max Britton au clavier. Ils démarrent à Lisboa leur tournée européenne.



Marília Mendonça

Dia 3 de fevereiro, às 21:00, Altice Arena, Rossio dos Olivais (metro: Oriente). Entradas: a partir de 35 euros. Mais informação em: arena.altice.pt

3 février, à 21:00, Altice Arena, Rossio dos Olivais (métro : Oriente). Billets : à partir de 35 euros. Plus d'informations sur : arena.altice.pt

Marília Mendonça está de regresso a Portugal, para um concerto em nome próprio, que conta também com a participação da dupla Talis & Welinton. A artista brasileira lançou o seu primeiro trabalho em 2016 e surpreendeu o público e a crítica com a sua voz e com as suas canções, tornando-se um dos maiores fenómenos da música sertaneja. "Saudade do Meu Ex", "Infiel", "Não Casa Não", "Amante Não Tem Lar", "Alô Porteiro", "Meu Cupido é Gari", "Eu Sei de Cor" são alguns dos temas que marcam o seu percurso artístico.

► Marília Mendonça est de retour au Portugal pour un concert portant son nom, qui inclura également la participation du duo Talis&Welinton. L'artiste brésilienne a lancé son premier disque en 2016 et a surpris le public et la critique avec sa voix et ses chansons qui ont fait d'elle l'un des plus grands phénomènes de la musique sertaneja. « Saudade do Meu Ex », « Infiel », « Não Casa Não », « Amante Não Tem Lar », « Alô Porteiro », « Meu Cupido é Gari », « Eu Sei de Cor » sont quelques-uns des thèmes phares de son parcours artistique.

The Tallest Man On Earth

Dia 22 de fevereiro, às 22:00, Aula Magna, Edifício da Reitoria, Alameda da Universidade (metro: Cidade Universitária). Entradas: 25 euros. Mais informação em: www.sonsemtransito.com

22 février, à 22 :00, Aula Magna, Edifício da Reitoria, Alameda da Universidade (métro : Cidade Universitária). Billets : 25 euros. Plus d'informations sur : www.sonsemtransito.com

The Tallest Man On Earth, o nome artístico do cantor e compositor sueco Kristian Matsson, está de regresso a Lisboa, desta vez, para apresentar o projeto a solo "When The Bird Sees The Solid Ground". Considerado um dos maiores talentos do *indie folk* mundial, lançou, em 2018, uma série de cinco websódios que foram realizados pelo próprio, em ambiente caseiro, e que foram o suporte escolhido para estrear os novos temas, bem como para contar a história que os envolve. Com este projeto, o artista aproxima-se ainda mais do público, e vai subir ao palco com o mesmo tom confessional dos vídeos que gravou.

► The Tallest Man On Earth, nom d'artiste du chanteur-compositeur suédois Kristian Matsson, est de retour à Lisboa, cette fois pour présenter son projet en solo « When The Bird Sees The Solid Ground ». Considéré comme l'un des principaux talents mondiaux de l'indie folk, il a lancé, en 2018, une série de cinq « webisodes », réalisés par lui-même dans une atmosphère intime, présentant ses nouveaux thèmes et leur histoire. Avec ce projet, l'artiste se rapproche encore plus de son public et montera sur scène avec le même esprit de confiance que celui de ses vidéos.



Le Bairro Alto et La Bica

Lisboa est une ville remplie de quartiers traditionnels qui ont conservé la mémoire du passé mais qui, simultanément, se réinventent en permanence. Le **Bairro Alto** est l'un d'eux. Situé sur la septième colline de la capitale, c'est l'un des plus anciens, créé il y a plus de 500 ans, mais aussi l'un des plus agités et originaux, puisqu'il mène une double vie : l'une diurne, l'autre nocturne. À la lumière du jour, on est frappé par les couleurs et par l'architecture séculaire des maisons, par les épiceries, les magasins – typiques, mais aussi alternatifs et contemporains –, les galeries d'art et l'art urbain. On reconnaît immédiatement, dans chaque rue et ruelle de ce quartier, une ambiance et un ADN typiquement lisboète. Lorsque la nuit tombe, le Bairro Alto se transforme en un lieu de sortie phare, avec une panoplie de bars et de discothèques où l'on peut boire un verre et danser. Les salles de concerts sont également nombreuses, et notamment les casas de fado : des lieux traditionnels où l'on chante l'un des genres musicaux portugais les plus connus au monde, classé au Patrimoine immatériel de l'UNESCO.

C'est également un excellent quartier de la ville où déjeuner ou dîner, car il offre une grande diversité de restaurants, proposant des mets gastronomiques typiquement portugais, dans des approches aussi bien traditionnelles que sophistiquées. De la taverne typique au restaurant chic, on y trouve un peu de tout.

C'est également dans ce quartier que se situe l'un des belvédères les plus courus de Lisboa : le miradouro de São Pedro de Alcântara, offrant une vue sur le Castelo de São Jorge, la Baixa Pombalina et le Tage. Vous y trouve-

rez une belle esplanade meublée de bancs, un jardin orné de bustes de personnages historiques, une fontaine et des terrasses, la parfaite association invitant à une pause pour admirer la ville.

À côté du belvédère, l'Elevador da Glória attire l'attention des passants : il relie le Bairro Alto et la Praça dos Restauradores, montant et descendant la chaussée qui lui a donné son nom. Il a été inauguré au XIXe siècle, le 24 octobre 1885, constituant le deuxième funiculaire installé à Lisboa. Un autre quartier typiquement lisboète est celui de **Bica**. Situé entre le Bairro Alto et le Cais do Sodré, il est l'un des plus visités et l'un des plus photographiés de la capitale, notamment en raison du funiculaire qui le traverse. L'Elevador da Bica relie le Largo do Calhariz et la Rua de São Paulo depuis plus de 125 ans, en un parcours pittoresque qui donne envie de l'emprunter ou de simplement immortaliser le moment où le petit tram jaune monte et descend la rue en pente du quartier. Ce funiculaire et celui de Glória ont été classés monuments nationaux en 2002.

Le quartier de Bica se caractérise, lui aussi, par ses édifices colorés, vieux de plusieurs siècles, par l'agitation due aux touristes et aux autochtones, par la chaussée et par les escaliers qui accompagnent l'escarpement de la rue, facilitant la descente et la montée à ceux qui préfèrent circuler à pied. En haut de la Rua da Bica de Duarte Belo, on aperçoit le Tage au fond, apportant une touche de charme supplémentaire à cette partie de la ville. Tout comme le Bairro Alto, la Bica est une référence pour les sorties nocturnes et pour ceux qui cherchent à grignoter quelque chose ou à savourer un repas typique ou plus cosmopolite.



Irish Celtic

De 13 a 17 de fevereiro, quarta, quinta e sexta-feira, às 21:30; sábado, às 16:30 e às 21:30; domingo, às 16:30, Teatro Tivoli BBVA, Av. da Liberdade (metro: Avenida). Entradas: a partir de 10 euros. Mais informação em: www.teatrotivolibbva.pt

Du 13 au 17 février, mercredi, jeudi et vendredi, à 21:30 ; samedi, à 16:30 et à 21:30 ; dimanche, à 16:30, Teatro Tivoli BBVA, Av. da Liberdade (métro : Avenida). Billets : à partir de 10 euros. Plus d'informations sur : www.teatrotivolibbva.pt

Este espetáculo traz a dança e a música irlandesa até Lisboa. O público é transportado até ao Irish Celtic – um *pub*, em Cork, na Irlanda – cuja história data do princípio dos tempos e que guarda lendas e objetos que testemunham o passado da Ilha Esmeralda, do tempo dos druidas à migração do século XIX. Entre copos de cerveja e *whisky*, ao som de violinos, gaitas-de-fole, acordeões e das tradicionais flautas celtas, Paddy Flynn, o gerente, conta os segredos do povo celta da Irlanda. Assim, em palco, são recriados episódios desta cultura antiga, com coreografia de Denise Flynn e Jim Murrhy.

► Ce spectacle amène à Lisboa la danse et la musique irlandaise. Le public est transporté dans l'Irish Celtic – un *pub* à Cork, en Irlande – dont l'histoire remonte à l'origine des temps et qui conserve des légendes et des objets témoinnant du passé de l'île d'Émeraude, de l'époque des druides aux migrations du XIXe siècle. Entouré de bière et de *whiskey*, au son des violons, des cornemuses, des accordéons et des flûtes celtiques traditionnelles, Paddy Flynn, le gérant, raconte les secrets du peuple celta d'Irlande. On assistera à la reconstitution sur scène d'épisodes ayant marqué cette culture antique, sur une chorégraphie de Denise Flynn et de Jim Murrhy.



InArt Community Arts Festival

De 18 a 24 de fevereiro, São Luiz Teatro Municipal, Rua António Maria Cardoso (metro: Baixa-Chiado | elétrico: 28). Mais informação em: www.teatrosaoluiz.pt

Du 18 au 24 février, São Luiz Teatro Municipal, Rua António Maria Cardoso (métro : Baixa-Chiado | tramway : 28). Plus d'informations sur : www.teatrosaoluiz.pt

O InArt – Community Arts Festival regressa ao São Luiz Teatro Municipal com espetáculos, filmes, conversas, *workshops* e *masterclasses* que refletem a arte comunitária enquanto movimento impulsionador de novas paisagens artísticas e humanas. Neste cruzamento de linguagens, movimentos e pessoas, o InArt continua a descobrir projetos artísticos baseados na diversidade das comunidades e a conhecer artistas que fazem do seu trabalho uma ponte entre mundos e pessoas, numa arte plural e participativa.

► L'InArt – Community Arts Festival est de retour au São Luiz Teatro Municipal avec des spectacles, des films, des conversations, des ateliers et des masterclasses qui se veulent le reflet de l'art communautaire en tant que mouvement créateur de nouveaux paysages artistiques et humains. À l'occasion de ce croisement de langages, de mouvements et d'individus, l'InArt continue de mettre en valeur des projets artistiques fondés sur la diversité des communautés et des artistes dont le travail constitue un pont entre le monde et les gens, donnant lieu à un art pluriel et participatif.



Gigantes da Idade do Gelo e a Evolução Humana

Les Géants de l'Âge de Glace et l'Évolution Humaine

Até 10 de março, de segunda a sexta-feira, das 10:00 às 18:00; sábados, domingos e feriados das 10:00 às 20:00, Cordoaria Nacional, Av. da Índia (elétrico: 15 | autocarros: 714, 727, 732 e 751). Entradas: 11 euros, geral; 8 euros, crianças entre os 3 e os 11 anos. Mais informação em: www.exposicaoigigantesdaidadedogelo.pt

Jusqu'au 10 mars, du lundi au vendredi, de 10:00 à 18:00; samedi, dimanche et jours fériés, de 10:00 à 20:00, Cordoaria Nacional, Av. da Índia (tramway : 15 | bus : 714, 727, 732 et 751). Billets : 11 euros, général ; 8 euros, enfants de 3 à 11 ans. Plus d'informations sur : www.exposicaoigigantesdaidadedogelo.pt

Esta é uma viagem pelo tempo, desde as mais quentes e húmidas eras que a Terra conheceu, até uma das mais frias: a Idade do Gelo! As últimas descobertas científicas e as avançadas técnicas de recriação permitiram conhecer os segredos das criaturas que nela habitaram. Assim, a exposição conta com figuras hiper-realistas em tamanho real, que documentam a evolução do Homem primitivo, seus utensílios e artefactos, bem como uma galeria de fósseis e outra de animais.

► Un voyage dans le temps, des ères les plus chaudes et humides jamais connues par la Terre jusqu'à l'une des plus froides : l'Âge de glace ! Les découvertes scientifiques les plus récentes et les avancées techniques de récréation ont permis de révéler les secrets des créatures qui y habitaient. Cette exposition inclut des figures hyperréalistes à taille réelle qui documentent l'évolution de l'homme primitif, de ses outils et artefacts, ainsi qu'une galerie de fossiles et une autre d'animaux.

Cães e Gatos

Chiens et Chats

Até 8 setembro, de terça a sexta-feira, das 10:00 às 18:00; aos fins de semana, das 11:00 às 19:00, Pavilhão do Conhecimento, Largo José Mariano Gago (metro e comboio: Oriente). Entradas: 9 euros, geral; 6 euros, crianças 3-11 anos e maiores de 65 anos; 7 euros, jovens 12-17 anos. Mais informação em: www.pavconhecimento.pt

Jusqu'au 8 septembre, du mardi au vendredi, de 10:00 à 18:00 ; le week-end, de 11:00 à 19:00, Pavilhão do Conhecimento, Largo José Mariano Gago (métro : Oriente). Billets : 9 euros, général ; 6 euros, enfants 3-11 ans et plus de 65 ans ; 7 euros, jeunes 12-17 ans. Plus d'informations sur : www.pavconhecimento.pt

"Cães e Gatos" convida miúdos e graúdos a explorarem o mundo dos seus animais de companhia. Como se tornaram tão diferentes dos animais selvagens? Como veem, ouvem e sentem o mundo? Estas são algumas das questões às quais a exposição procura dar resposta em três áreas temáticas: "Na sua pele", "Na sua cabeça", "Nas nossas sociedades", num total de 47 módulos interativos. "Cães e Gatos" revela diversas curiosidades sobre estes animais e permite que os humanos se coloquem na pele destes, experienciando algumas das suas ações.

► Chiens et Chats invite petits et grands à explorer le monde de nos animaux de compagnie. De quelle manière sont-ils si différents des animaux sauvages ? Comment voient-ils, entendent-ils et ressentent-ils le monde ? Voilà quelques questions auxquelles cette exposition tente d'apporter une réponse. Elle s'organise en trois espaces thématiques, « Dans leur peau », « Dans leur tête » et « Dans nos sociétés », pour un total de 47 modules interactifs. Chiens et chats révèle différentes curiosités sur ces animaux et permet aux humains de se mettre à leur place, en vivant quelques-unes de leurs activités.



Terra Adentro

Até 31 de março, de terça a domingo, das 10:00 às 18:00, Museu Nacional de Arte Antiga, Rua das Janelas Verdes (comboio: linha de Cascais – estação de Santos | autocarros: 713, 714, 727). Entradas: 6 euros, geral; 3 euros, >65 e estudantes. Mais informação em: museudearteantiga.pt

Jusqu'au 31 mars, tous les jours sauf le lundi, de 10:00 à 18:00, Museu Nacional de Arte Antiga, Rua das Janelas Verdes (train : ligne de Cascais – gare de Santos | bus : 713, 714, 727). Billets : général, 6 euros ; > 65 ans et étudiants, 3 euros. Plus d'informations sur : museudearteantiga.pt

Esta exposição conta com mais de 100 pinturas de Joaquín Sorolla y Bastida, que dão a conhecer as novas versões que o artista espanhol conferiu a diversas paisagens do seu país. Em "Terra Adentro" predominam as obras que Sorolla, considerado o mestre do "ar livre" e da "luz intensa", executou nas suas viagens pela Espanha da viragem do século XIX para o século XX, desde Valência – de onde era natural – até ao País Basco e à Andaluzia. Esta foi uma viagem onde procurou outra imagem do país, longe da representação historicista.

► Cette exposition compte plus de 100 peintures de Joaquín Sorolla y Bastida. On pourra y découvrir les nouvelles versions de l'artiste espagnol sur divers paysages de son pays, auxquels il donne un nouveau sens. L'exposition « Dans Les Terres » est composée en grande partie des œuvres de Sorolla, considéré comme le maître de la « peinture de plein air » et de la « lumière intense ». Ses tableaux ont été réalisés dans le cadre des voyages qu'il a réalisés en Espagne, au tournant du XXe siècle, entre Valence, où il est né, et le Pays Basque ou l'Andalousie. Un voyage au cours duquel il a voulu donner une autre image de son pays, en l'occurrence une image éloignée de la représentation « historiciste » et centrée sur le paysage pur.



Sidónio Pais:

O RETRATO DO PAÍS NO TEMPO DA GRANDE GUERRA
LE PORTRAIT DU PAYS À L'ÉPOQUE DE LA GRANDE GUERRE

Até 17 de março, de terça a domingo, das 10:00 às 17:00. Panteão Nacional, Campo de Santa Clara (elétrico: 28 | autocarros: 712, 728, 734 e 735). Entradas: 4 euros, geral; 2 euros, estudantes e >65. Mais informação em: www.panteaonacional.gov.pt

Jusqu'au 17 mars, tous les jours sauf le lundi, de 10:00 à 17:00. Panteão Nacional, Campo de Santa Clara (tramway : 28 | bus : 712, 728, 734 et 735). Billets : général, 4 euros ; étudiants et > 65 ans, 2 euros. Plus d'informations sur : www.panteaonacional.gov.pt

Esta é uma exposição que dá a conhecer os aspetos mais relevantes da vida e obra de Sidónio Pais, 4.º Presidente da República portuguesa. Assim, no centenário da sua morte, o Panteão Nacional, onde se encontram os seus restos mortais, apresenta exemplares de pintura, escultura, têxteis e publicações de alguns dos mais importantes museus, palácios e monumentos portugueses. Estão ainda patentes objetos pessoais deste carismático professor, militar e político.

► Cette exposition se propose de vous faire découvrir les aspects les plus importants de la vie et de l'œuvre de Sidónio Pais, 4e président de la République portugaise. Ainsi, pour le centenaire de sa mort, le Panteão Nacional, qui abrite sa dépouille, réunit des exemplaires de peinture, sculpture, des textiles et publications de certains des plus importants musées, palais et monuments portugais. « Sidónio Pais : Le Portrait du Pays à l'Époque de la Grande Guerre » montre également divers objets personnels de ce charismatique professeur, militaire et homme politique.



Jonah Freeman & Justin Lowe. Scenario In The Shade

Até 25 de fevereiro, de quarta a segunda-feira, das 11:00 às 19:00, MAAT – Museu de Arte, Arquitetura e Tecnologia, Av. Brasília (comboio: linha de Cascais – estação: Belém). Entradas: 5 euros, geral. 2,50 euros, estudantes e seniores; gratuita, >18 anos. Mais informação em: www.maat.pt

Jusqu'au 25 février, du mercredi au lundi, de 11:00 à 19:00, MAAT – Museu de Arte, Arquitetura e Tecnologia, Av. Brasília (train : ligne de Cascais – station : Belém). Billets : 5 euros, général ; 2,50 euros, étudiants et seniors ; gratuit > 18 ans. Plus d'informations sur : www.maat.pt

A dupla nova-iorquina Jonah Freeman & Justin Lowe construiu um misterioso mundo paralelo, articulado através de diversos objetos, cenários arquitetónicos, e uma trilogia de filmes. "Scenario in the Shade" baseia-se nas subculturas juvenis de San San Metroplex, que teve origem numa ideia do futurista Herman Kahn, no seu livro "The Year 2000" (1967). Assim, esta exposição é também uma instalação ambiental imersiva que joga com os conceitos de urbanismo hipertrópico, comunidade, ritual e psicofarmacologia.

► Le duo new-yorkais Jonah Freeman & Justin Lowe a bâti un mystérieux monde parallèle, articulé par divers objets et décors architecturaux et par une trilogie de films. Scenario in the Shade repose sur les sous-cultures juvéniles de San San Metroplex, d'après une idée du futuriste Herman Kahn dans son livre *The Year 2000* (1967). Cette exposition prend ainsi la forme d'une installation environnementale immersive, qui joue sur les concepts d'urbanisme hypertropique, de communauté, de rituel et de psychopharmacologie.

LUZAZUL

Até 24 de fevereiro, de terça a domingo, das 10:00 às 18:00, Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado, Rua Serpa Pinto (elétrico: 28 | metro: Baixa-Chiado). Entradas: 4,50 euros, geral; 2,25 euros >65 e estudantes. Mais informação em: www.museuartecontemporanea.gov.pt

Jusqu'au 24 février, du mardi au dimanche, de 10:00 à 18:00, Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado, Rua Serpa Pinto (tramway : 28 | métro : Baixa-Chiado). Billet : 4.50 euros, général ; 2,25 euros, > 65 et étudiants. Plus d'informations sur : www.museuartecontemporanea.gov.pt

Esta exposição assenta numa visão futurista da sociedade, refletindo ainda sobre o mundo real versus virtual e sobre a realidade hipotética, em que os *robots* ganham consciência e procuram reivindicar direitos sociais, criando-se um paralelismo com as lutas dos humanos. "LUZAZUL" apresenta obras inéditas de Miguel Soares, nas quais se incluem imagens fixas de composição digital, em caixas de luz, e imagens em movimento, de animação 3D, com composições musicais, em ecrãs e em projeção, com cenas iluminadas por fotos "reais".

► Cette exposition repose sur une vision futuriste de la société qui réfléchit sur la question du monde réel versus le monde virtuel, ainsi que sur la réalité hypothétique où les robots gagneraient conscience et chercheraient à revendiquer des droits sociaux, comme ont pu le faire les êtres humains. LUZAZUL présente des œuvres inédites de Miguel Soares, dont font partie, d'une part, des images fixes à la composition numérique placées dans des boîtes de lumière, d'autre part, des images en mouvement, en 3D, accompagnées de compositions musicales, sur des écrans et en projection, formant des scènes éclairées par des photos « réelles ».

PROPRIEDADE PROPRIÉTÉ
TURISMO DE LISBOA
T. +351 210 312 700
Fax: +351 210 312 899
www.visitlisboa.com
atl@visitlisboa.com
NIF: 501 880 160



DIRETOR EXECUTIVO
DIRECTEUR EXÉCUTIF
PAULA OLIVEIRA

COM O APOIO DE:
APPUYÉES PAR:



Distribuição gratuita nos postos Ask Me e
entre os associados do Turismo de Lisboa
Distribution gratuite dans les postes Ask Me et
aux associés de l'Office du Tourisme de Lisboa

Nº 277 | FEVEREIRO / FÉVRIER 2019

10.000 Exemplares
10.000 Exemplaires

PUBLICIDADE PUBLICITÉ
LISMARKETING
info@lismarketing.pt
T. (+351) 210 312 800

EDITOR IREDAÇÃO
ÉDITEUR | RÉDACTION



Edifício Lisboa Oriente
Av. Infante D. Henrique, 333 H, 49
1800-282 Lisboa
T. (+351) 218 508 110
Fax: (+351) 218 530 426
lpmcom@lpmcom.pt

SECRETÁRIA SECRÉTARIAT
Ana Paula Pais
T. (+351) 218 508 110
followmelisboa@lpmcom.pt

IMPRESSÃO IMPRESSION
TYPIA – Grupo Monterreina
Área Empresarial Andalucía
28320 Pinto Madrid - España
Erc N°123005
Depósito Legal Nat. Lib. Dep.
N.º131274/99

Órgãos sociais/titulares do capital social e linha editorial
disponíveis em: www.visitlisboa.com
Organes sociaux / détenteurs du capital social et ligne
éditoriale disponibles sur: www.visitlisboa.com

As informações sobre espetáculos e equipamentos
são facultadas pelas organizações dos mesmos. Desta
forma, o editor encontra-se isento de responsabilidade
em caso de cancelamento, tanto dos programas como
das atuações, assim como qualquer possível alteração
de datas, horários e conteúdos.
Les informations relatives aux spectacles et aux
équipements sont fournies par les organisateurs
respectifs. L'éditeur décline donc toute responsabilité en
cas d'annulation de programme ou de représentation,
ainsi que de modification de date, d'horaire ou de contenu.



AINDA
PODE VER
À VOIR
ENCORE

O Valor da Confiança no Dinheiro La Valeur de la Confiance en l'Argent

Até 23 de fevereiro, de quarta a sábado, das 10:00 às 18:00, Museu do
Dinheiro, Largo de São Julião (metro: Baixa-Chiado). Entrada livre.
Mais informação em: www.museudodinheiro.pt

Jusqu'au 23 février, du mercredi au samedi, de 10:00 à 18:00, Museu do
Dinheiro, Largo de São Julião (métro : Baixa-Chiado). Entrée libre.
Plus d'informations sur : www.museudodinheiro.pt

Confiança, contrafação e segurança
são os três conceitos chave desta ex-
posição. Em paralelo com a coleção
do museu, "O Valor da Confiança no
Dinheiro" apresenta instrumentos e
equipamentos atuais, lado a lado com
documentos e objetos históricos, que
permitirão contextualizar os temas e
testar o dinheiro que usamos todos os
dias. Além disso, a exposição permite
descobrir as marcas e os segredos que
conferem autenticidade às moedas e
notas e reconhecer as características
físicas que fazem do Euro um meio de
pagamento seguro e confiável.

► Confiance, contrefaçon et sécurité
sont les trois concepts clés de cette ex-
position. Parallèlement à la collection du
musée, « La Valeur de la Confiance en
l'Argent » présente des instruments et
des équipements actuels, placés aux cô-
tés de documents et d'objets historiques
en rapport avec le thème, afin de mettre
à l'épreuve l'argent que nous utilisons
au quotidien. Par ailleurs, cette expo-
sition nous fait découvrir les marques et
les secrets de l'authenticité des pièces
et des billets et nous aide à reconnaître
les caractéristiques qui font de l'Euro un
moyen de paiement sûr et fiable.



CHAVES DE OURO DE PORTUGAL
Les Clefs d'Or Portugal - The Golden Keys
Portuguese Concierge Association
Professionals at
your Concierge Desk
to help and give you
the best service
www.chavesdeouroportugal.com